

UNA FAMILIA CANADIENSE EN ESPAÑA

Season 6, episode 15

Mark y Alayna son de Canadá. Ellos tuvieron una bebé. Se llama Adela. Mark y Alayna tenían una vacación especial de padres para estar con su bebé. Ellos decidieron realizar su sueño de vivir en otra nación durante de su vacación especial. Cuando Adela cumplió nueve (9) meses, la familia canadiense decidió ir a España. Ellos querían experimentar la cultura española y aprender la lengua española.

Mark and Alayna are from Canada. They had a baby. Her name is Adela. Mark and Alayna had a special vacation for parents to be with their baby. They decided to fulfill their dream of living in another country during their special vacation. When Adela turned 9 months old, the Canadian family decided to go to Spain. They wanted to experience Spanish culture and learn the Spanish language.

Mark, Alayna y Adela fueron a Madrid, España en avión. Estaban en el avión por diez (10) horas. Cuando llegaron a Madrid estaban exhaustos, pero también muy emocionados. Fueron a su hotel en el centro de Madrid. Había mucha actividad en las calles de Madrid. Había escúteres eléctricos, españoles elegantes y muchos perros, especialmente los perros salchichas. Mark, Alayna y Adela llegaron a su hotel. ¡En el hotel, ellos durmieron por doce (12) horas!

Mark, Alayna, and Adela went to Madrid, Spain in a plane. They were in the plane for 10 hours. When they arrived in Madrid they were exhausted, but also very excited. They went to their hotel in downtown Madrid. There was a lot of activity on the streets of Madrid. There were electric scooters, elegant Spaniards, and a lot of dogs, especially Weiner dogs. Mark, Alayna, and Adela affirmed at their hotel. In the hotel, they slept for 12 hours!

Después de unos días y mucha comida rica, la familia encontró un ritmo. Empezaron el día con los famosos churros y chocolate. Después, caminaron por la ciudad hermosa y vieron la arquitectura increíble. Luego comieron un almuerzo grande con queso, aceitunas (olivas), jamón, pescado, puerco y vino. Terminaron el almuerzo con un pequeño dulce.

After some days and a lot of delicious food, the family found a rhythm. They started the day with the famous churros y chocolate. Then, they walked through the beautiful city and saw the incredible architecture. Later, they ate a big lunch with cheese, olives, ham, fish, pork, and wine. They finished lunch with a small sweet.

Por la tarde, participaron en la siesta, como muchos españoles. Para la cena comieron tapas, que son platos pequeños con bebidas que vanean. Después de las tapas, fue la hora del paseo. Bloquean muchas calles en Madrid y toda la gente local - joven y vieja - pasean por la calle charlando.

In the afternoon, they participated in the siesta (nap), like many Spaniards. For dinner they ate tapas, which are small dishes with drinks that vary. After tapas, it was walking time. They block off many streets in Madrid and all the local people - young and old - walk through the street chatting.

Fue fácil para la familia canadiense acostumbrarse a la cultura española en todos aspectos excepto uno - ¡los restaurantes no se abren hasta las ocho (8) de la tarde! Los norteamericanos típicamente comen la cena antes de las ocho, pero los españoles típicamente comen la cena a las nueve (9) o diez (10).

It was easy for the Canadian family to get accustomed to Spanish culture in all aspects except one - restaurants don't open until 8 pm! North Americans typically eat dinner before 8, but Spaniards typically eat dinner at 9 or 10.

Toda la comida de España es exquisita, pero Alayna y Mark se enamoraron de los postres. ¡Helado, pastel y masas de cada variación imaginable! A Alayna y Mark le encantan los dulces. Adela está contenta con las bananas por el momento.

All the food in Spain is exquisite, but Alayna and Mark fell in love with the desserts. Ice cream, cake, and pastries of every variation imaginable! Alayna and Mark love sweets. Adela is content with bananas for now.

La familia canadiense no quería pasar todo su tiempo en Madrid, entonces alquilaron un pequeño coche rojo. Llamaron el coche "Tomate". Con "Tomate" la familia viajó por el sur, este y noreste de España.

The Canadian family didn't want to spend all their time in Madrid, so they rented a small red car. They called the car "Tomate" (tomato). With Tomate, the family traveled through the south, east, and northeast of Spain.

A veces fue muy difícil viajar en coche - especialmente en las montañas. Mark tenía miedo en los picos de las montañas, pero valió la pena porque la vista fue hermosa. Fue posible ver los montes y las fincas de olivas.

Sometimes it was very difficult to travel in car - especially in the mountains. Mark was afraid on the mountain peaks, but it was worth it because the view was beautiful. It was possible to see the mountains and olive groves.

Viajar en coche también es complicado porque muchas comunidades de España son viejas y sus calles son muy confusas. Aparcar el coche es especialmente complicado como los espacios son muy pequeños. Mark y Alayna no podían comer muchos postres porque necesitaban entrar y salir del coche en espacios pequeños. Como fue complicado aparcar el coche en el centro de la ciudad, la familia decidió comprar bicicletas. Fue más simple aparcar “Tomate” fuera del centro de la ciudad y montar en bicicleta al centro. Mark puso a Adela en su bicicleta con un casco rosado. Desde allí, Adela saludaba a todas las personas que pasaban. Unas viejitas que vieron a Adela gritaron «¡Guapa!» cuando pasaron.

Traveling in car is also complicated because many communities in Spain are very old and their streets are very confusing. Parking the car is especially complicated as the spaces are very small. Mark and Alayna couldn't eat too many sweets because they needed to enter and leave the car in small spaces. Since it was complicated to park the car downtown, the family decided to buy bicycles. It was easier to to park Tomato outside the center of the city and ride a bike downtown. Mark put Adela on his bike with a red helmet. From there, Adela greeted all the people they passed. Some older ladies that saw Adela yelled “Beautiful!” When they passed.

En su pequeño “Tomate” con las bicicletas, la familia canadiense fue a la comunidad autónoma de Andalucía. Hay muchas ciudades hermosas en Andalucía. En Jerez de la Frontera, vieron presentaciones de flamenco encantadoras. En Cádiz, exploraron los jardines tropicales con árboles enormes y fueron a la playa para disfrutar del Mar Mediterráneo. En Córdoba, visitaron la Mezquita-Catedral con sus arcos encima de arcos. En Sevilla, visitaron el Real Alcázar con su arquitectura árabe y la Plaza de España con su tributo a todas las provincias.

In their little Tomato with the bicycles, the Canadian family went to the autonomous community of Andalucía. There are a lot of beautiful cities in Andalucía. In Jerez de la Frontera they saw enchanting presentations of flamenco. In Cádiz they explored the tropical gardens with huge trees and they went to the beach to enjoy the Mediterranean Sea. In Córdoba they visited the Mosque-Cathedral with its arches on top of arches. In Sevilla they visited the Royal Palace with its Arabic architecture and the Plaza de España with its tribute to all the provinces.

Además de visitar las ciudades de Andalucía, ellos pasaron tiempo en la playa. El surf es popular en la costa y Mark y Alayna surfearon en el mar. La familia también encontró unas aguas calientes, que, al fin, no eran muy calientes.

In addition to visiting the cities of Andalucía, they spent time at the beach. Surfing is popular on the coast and Mark and Alayna surfed in the sea. The family also found some hot springs, which, in the end, weren't very hot.

Después de Andalucía, la familia canadiense viajó al norte. Pasaron por Murcia, Valencia y Barcelona. Tuvieron muchas experiencias. Unas experiencias eran increíbles y otras experiencias eran cómicas.

After Andalucía, the Canadian family traveled north. They passed through Murcia, Valencia, and Barcelona. They had a lot of experiences. Some experiences were incredible and other experiences were comical.

Una vez, Mark quería comprar jamón en el supermercado. Fue a la sección de carne. El empleado dijo:

—¿Cómo le puedo servir?

—Estoy carne —Mark respondió. El empleado estaba confundido.

Once Mark wanted to buy ham in the supermarket. He went to the meat section. The employee said, “How can I help you?”

“I am meat,” Mark responded. The employee was confused.

—Estoy carne —Mark repitió con más confianza y articulación. El empleado cortó un poco de jamón y se lo dio a Mark. Después de un momento, Mark se dio cuenta de su error. «Estoy carne» no es igual que «quisiera carne».

“I am meat,” Mark repeated with more confidence and articulation. The employee cut a little bit of ham and gave it to Mark. After that moment, Mark realized his error. “I am meat” is not the same as “I would like some meat”.

La familia canadiense estaba encantada con su viaje, pero también estaba pensando en su casa en Canadá. Extrañaron a su familia y extrañaron al jarabe de arce. Canadá es famosa por su jarabe de arce. Además, Adela creció mucho en el viaje. Adela prácticamente dobló en su tamaño y toda su familia de Canadá quería verla.

The Canadian family was enchanted with their trip, but they were also thinking about their home in Canada. They missed their family and they missed maple syrup. Canada is famous for their maple syrup. Also, Adela grew a lot on the trip. Adela practically doubled in size and all their family in Canada wanted to see her.

Después de dos meses en España, Mark, Alayna y Adela estaban preparados volver a casa. Por fin, pasaron por las montañas de Andorra y fueron a Madrid de nuevo para viajar en avión a Canadá.

After two months in Spain, Mark, Alayna, and Adela were ready to return home. Finally, they passed through the Andorra mountains and went to Madrid again to travel home to Canada by plane.

El viaje de la familia canadiense en España fue excepcional. Tuvieron muchas experiencias únicas. Aprendieron mucho sobre la cultura de España. Aprendieron un poco de español - suficiente para una conversación básica y comida en el supermercado. Vieron arquitectura antigua y paisajes hermosos. Estaban preparados volver a casa, pero también estaban muy contentos con su viaje.

The Canadian family's trip in Spain was exceptional. They had a lot of unique experiences. They learned a lot about the culture of Spain. They learned a little Spanish - enough for a basic conversation and food in the supermarket. They saw old architecture and beautiful countrysides. They were ready to return home, but they were also very content with their trip.

Durante el viaje, la familia canadiense celebró un día muy especial - el cumpleaños de Alayna. Alayna es una madre hermosa y cariñosa. Prepara una variedad de comidas para su pequeña Adela preciosa. Además de ser mamá, le encanta pintar y dibujar. Le gusta escribir y hacer rompecabezas. No le gusta el frío. Ha viajado por todo el mundo. Una de sus metas es aprender otro lenguaje, y decidió aprender el español.

During the trip, the Canadian family celebrated a very special day - Alayna's birthday. Alayna is a beautiful and caring mother. She prepares a variety of foods for her little, precious Adela. In addition to being a mother, she loves painting and drawing. She likes to write and do puzzles. She doesn't like the cold. She has traveled all over the world. One of her goals is to learn another language, and she decided to learn Spanish.

Para celebrar el cumpleaños de Alayna, Mark decidió escribir una historia de su viaje en España. Mark cree que Alayna es una persona excepcional. Adela cree que Alayna es una mamá fantástica. Entonces, de Mark, Adela y yo, ¡feliz cumpleaños Alayna!

To celebrate Alayna's birthday, Mark decided to write a story about their trip in Spain. Mark thinks that Alayna is an exceptional person. Adela thinks that Alayna is a fantastic mother. So, from Mark, Adela, and me, happy birthday Alayna!

Simple Stories in Spanish. Season 6, episode 16: *Una familia canadiense en España*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.